Publications in corpus-based contrastive analysis
Updated 8 December 2014 (SOE/HH/LN)

Publications based on the ENPC, the OMC and the Multiple-Translation Corpus (Eng-Nor)


Behrens, Bergljot. 2014. "A case study of text conventions in comparable and parallel texts: English and Norwegian". In Ebeling et al. (eds), 143-160.

Dirdal, Hildegunn. 2014. "Individual variation between translators in the use of clause building and clause reduction". In Ebeling et al. (eds), 119-142.


Ebeling, Jarle and Signe Oksefjell. 2013. "'To find oneself a partner' vs. 'to find a partner': A contrastive analysis of the patterns V REFL NPindef and V NPindef in English and Norwegian". Languages in Contrast 13(2), s 212-237


Egan, Thomas. 2012. "Using translation corpora to explore synonymy and polysemy". In Signe Oksefjell Ebeling, Jarle Ebeling and Hilde Hasselgård (eds), Aspects of corpus linguistics: compilation, annotation, analysis, a special issue of the online-journal VARIENG: Studies in Variation, Contacts and Change in English.


Egan, Thomas. 2013. "Between and through revisited". In Magnus Huber and Joybrato Mukherjee (eds) Corpus linguistics and variation in English: Focus on Non-native Englishes, a special issue of the online-journal VARIENG: Studies in Variation, Contacts and Change in English.


Elsness, Johan. 2014. "Clausal modifiers in English vs. Norwegian noun phrases". In S.O. Ebeling and al. (eds), 91-118.


Santos, Diana and Signe Oksefjell. 1999. Using a parallel corpus to validate independent claims. Languages in Contrast. 2(1), 115-130.


MA/hovedfag theses (many are available from http://www.duo.uio.no)


Miccoli, Annalisa. 2010. "We can pull it off, if we hold on... Men skal det ta av, hvis vi står på": Off versus Av and On versus På: a corpus-based contrastive investigation. MA thesis, Department of Literature, Area Studies and European Languages, University of Oslo.


Works based on the English-Swedish Parallel Corpus


Mélanges plurilingues offerts à Suzanne Schlyter à l’occasion de son 65ème anniversaire, 455-480. [Études romanes de Lund 85]


